

Faraj Bayraqdar

Visat núm. 1

(gener 2006)

par Oriol Carbonell

Faraj Bayraqdar (1951) va néixer a Tir, una petita vila de Síria, propera a la ciutat d'Homs. Durant la seva època d'estudiant a Damasc, ell i un grup d'amics es van dedicar a fer una revista literària, però a causa d'algunes de les opinions expressades en la publicació fou arrestat i empresonat.

El 1979 va publicar el seu primer recull de poemes *No estàs sol*, any en què es va llicenciar en Llengua i Literatura Àrab a la Universitat de Damasc. El 1981 va publicar un altre llibre: *Golsorkhi*.

Al cap de molt poc temps, la seva dona, que també era membre del Partit Comunista com ell, fou arrestada i es va passar quatre anys a la presó. Durant aquest temps va deixar d'escriure. Més tard, el 1987 Bayraqdar va ser detingut i empresonat a causa de les seves afiliacions polítiques, sense cap mena de judici. Finalment, el 1993, el judici es va celebrar i el van condemnar a quinze anys de treballs forçats acusat de formar part d'associacions polítiques no autoritzades.

Afortunadament, una campanya internacional vinculada amb un gran nombre d'institucions a favor dels drets humans i de la llibertat d'expressió, darrere les quals hi havia molts escriptors, artistes i intel·lectuals, va forçar el 2000 l'alliberament de l'autor, després de catorze anys de presó. Malgrat la seva detenció, ell va continuar escrivint poesia. El 1997, sense que Bayraqdar ho sabés, un grup d'amics van publicar un petit recull de poemes seus, titulat *Colom al vol lliure*.

Faraj fou el guanyador de la edició de 1998 dels premis Hellman-Hammet, al cap d'un any fou guardonat amb el Premi PEN Internacional del Centre Oest del PEN Nord-americà i el 2004 li fou concedit el Premi Paraula Lliure de la institució NOVIB —branca d'Oxfam a Holanda. El seu darrer llibre *Recitals asiàtics* va ser publicat a Damasc el 2001. Una selecció dels seus poemes van ser traduïts pel Col·lectiu de Traducció de Nova York, amb una llarga entrevista feta per Muhammad Ali Atassi, periodista sirianès, i amb la introducció d'Elias Khouri, el novel·lista libanès. Tot aquest material ha estat recollit en un volum publicat per Beyond Baroque Press de Los Angeles el 2004. Moltes de la seves obres en forma de manuscrit estan llestes per ser publicades.

Actualment té la residència als Països Baixos convidat pel programa Poetes de Totes les Nacions (anys 2003/04). Malgrat el seu alliberament a final de l'any 2000, encara no ha recuperat els seus drets civils.